

THE  
QUEBEC  
GAZETTE.

LA  
GAZETTE  
DE  
QUEBEC.



THURSDAY, MAY 31, 1787.

JEUDI, le 31 MAI, 1787.

From the NEW-YORK JOURNAL, of APRIL 26.

The following CIRCULAR LETTER has been transmitted by the UNITED STATES, in CONGRESS ASSEMBLED, to the GOVERNORS of the respective States.

S I R,

**O**UR secretary for foreign affairs has transmitted to you copies of a letter to him from our minister at the court of London, of the 4th day of March, 1786; and of the papers mentioned to have been enclosed in it.

We have deliberately and dispassionately examined and considered the several facts and matters urged by Britain as infractions of the treaty of peace on the part of America, and we regret that in some of the states too little attention appears to have been paid to the public faith pledged by that treaty.

Not only the obvious dictates of religion, morality and national honor, but also the first principles of good policy, demand a candid and punctual compliance with engagements constitutionally and fairly made.

Our national constitution, having committed to us the management of the national concerns with foreign states and powers, it is our duty to take care, that all the rights which they ought to enjoy within our jurisdiction by the laws of nations and the faith of treaties, remain inviolate, and it is also our duty to provide, that the essential interests and peace of the whole confederacy, be not impaired or endangered by deviations from the line of public faith, into which any of its members may, from whatever cause, be unadvisedly drawn.

Let it be remembered, that the thirteen independent sovereign states have, by express delegation of power, formed and vested in us a general, though limited sovereignty, for the general and national purposes specified in the confederation. In this sovereignty they cannot severally participate (except by their delegates) nor with it have concurrent jurisdiction; for the ninth article of the confederation most expressly conveys to us the sole and exclusive right and power of determining on war and peace, and of entering into treaties and alliances, &c.

When therefore the treaty is constitutionally made, ratified and published by us, it immediately becomes binding on the whole nation, and superadded to the laws of the land, without the intervention or fiat of state legislatures. Treaties derive their obligation from being compacts between the sovereign of this and the sovereign of another nation; whereas laws or statutes derive their force from being acts of a legislature competent to the passing of them. Hence it is clear, that treaties must be implicitly received and observed by every member of the nation; for as state legislatures are not competent to the making of such compacts, or treaties, so neither are they competent, in that capacity, authoritatively to decide on, or ascertain the construction and sense of them. When doubts arise respecting the construction of state laws, it is not unusual, nor improper, for the state legislatures, by explanatory or declaratory acts, to remove those doubts: but the case between laws and compacts, or treaties, is, in this, widely different; for when doubts arise respecting the sense and meaning of a treaty, they are so far from being cognizable by a state legislature, that the United States, in Congress assembled, have no authority to settle and determine them: for as the legislature only, which constitutionally passes a law, has power to revise and amend it, so the sovereigns only, who are parties to the treaties, have power, by mutual consent and posterior articles, to correct or explain it.

In cases between individuals, all doubts respecting the meaning of a treaty, like all doubts respecting the meaning of a law, are, in the first instance, mere judicial questions, and are to be heard and decided in the courts of justice, having cognizance of the causes in which they arise, and whose duty it is to determine them according to the rules and maxims established by the laws of nations for the interpretation of treaties. From these principles it follows of necessary consequence, that no individual state has a right, by legislative acts, to decide, and point out the sense in which their particular citizens and courts shall understand this or that article of a treaty.

It is evident that a contrary doctrine would not only militate against the common and established maxims and ideas, relative to this subject, but would prove no less ludicrous in practice, than it is irrational in theory; for in that case, the same article of the same treaty might, by law, be made to mean one thing in New-Hampshire, another thing in New-York, and neither the one nor the other of them in Georgia.

How far such legislative acts would be valid and obligatory, even within the limits of the state passing them, is a question which we hope never to have occasion to discuss. Certain, however, it is, that such acts cannot bind either of the contracting sovereigns, and consequently cannot be obligatory on their respective nations.

But if treaties, and every article in them, be (as they are and ought to be) binding on the whole nation; if individual states have no right to accept some articles and reject others; and if the impropriety of state acts to interpret and decide the sense and construction of them be apparent; still more manifest must be the impropriety of state acts to controul, delay or modify the operation and execution of these national compacts.

When it is considered that the several states, assembled by their delegates in Congress, have express power to form treaties, surely the treaties so formed are not afterwards to be subject to such alterations as this or that legislature may think expedient to make, and that too without the consent

Du JOURNAL de la NOUVELLE-YORK, du 26 AVRIL.

LETTRE CIRCULAIRE envoyée par les ETATS UNIS ASSEMBLES en CONGRES aux GOUVERNEURS des divers Etats.

MONSIEUR,

**N**OTRE secrétaire pour les affaires étrangères vous a transmis des copies d'une lettre à lui adressée de la part de notre ministre à la cour de Londres, en date du 4 Mars, 1786, et des papiers qui sont mentionnés y être inclus.

Nous avons examiné et considéré délibérément et sans passion les faits et matières allégués par la Grande Bretagne comme infractions du traité de paix de la part de l'Amérique, et nous sommes fâchés de ce qu'il paroît que dans quelques-uns des Etats on n'a pas assez observé la foi publique plégée par ce traité.

Non-seulement les principes évidens de la religion, de la morale et de l'honneur nationale, mais aussi les premiers principes de la bonne politique, exigent que les engagements contractés constitutionnellement et de bonne foi soient candidement et ponctuellement remplis.

Notre constitution nationale nous ayant confié la direction des intérêts nationaux avec les Etats et puissances étrangères, il est de notre devoir d'avoir soin que tous les droits dont ils doivent jouir dans notre juridiction, selon le droit des gens et la foi des traités, ne soient point violés; et il est aussi de notre devoir de pourvoir à ce que les intérêts essentiels et la paix de toute notre confédération ne soient point affaiblis ni mis en danger par des déviations des règles de la foi publique, dans lesquelles quelques-uns de ses membres peuvent tomber par aucune cause quelconque.

Que l'on se souvienne que les treize Etats souverains indépendans ont formé et nous ont revêtu, par une délégation de pouvoir expresse, d'une souveraineté générale, quoique limitée, pour les effets généraux et nationaux spécifiés dans la confédération. Les divers Etats confédérés ne peuvent participer séparément à cette souveraineté que par leurs délégués, ni avoir avec elle une juridiction concurrente: car le neuvième article de la confédération nous revêt de l'unique et exclusif droit et autorité de déterminer la guerre et la paix, de faire des traités, de contracter des alliances, &c.

C'est pourquoi, lorsque nous avons fait publié et ratifié un traité constitutionnellement, il devient aussitôt obligatoire à toute la nation, et surajouté aux lois du pais, sans l'intervention ni la concurrence des législatures particulières des Etats. L'obligation des traités dérive de ce que ce sont des pactes faits entre la puissance souveraine de ce pais et celle d'une autre nation; au lieu que les lois tirent leur force de ce que ce sont des actes d'une législature qui a une autorité compétente pour les faire. Or il est donc évident que les traités doivent être implicitement reçus et observés par tous les membres de la nation: car comme les législatures particulières ne sont pas compétentes à faire de tels pactes ou traités, elles ne le sont pas non plus en cette qualité pour en décider ou constater avec autorité la construction et le sens. Lorsqu'il s'élève quelques doutes relativement à la construction des lois particulières des Etats, il n'est pas extraordinaire ni mal à-propos que les législatures particulières levent ces doutes par des actes explicatoires et déclaratoires: mais entre les lois et les pactes ou traités le cas est en cela très différent; car lorsqu'il survient des doutes relatifs au sens et à la signification d'un traité ils sont si éloignés de la compétence d'une législature particulière, que même les Etats Unis assemblés en congrès n'ont pas l'autorité de les constater et définir; mais, de même que la législature seulement qui a passé une loi constitutionnellement a le pouvoir de la réviser et corriger, ainsi les souverains qui sont parties des traités ont seuls le droit, de consentement mutuel et par des articles postérieurs, de les corriger ou expliquer.

Dans les cas entre les individus, tous doutes relatifs au sens d'un traité, ainsi que tous ceux qui concernent le sens d'une loi, sont en première instance, des questions purement judiciaires, et doivent être entendus et décidés dans les cours de justice aux juridictions desquelles ressortent les causes où ces doutes surviennent, et dont le devoir est de les résoudre selon les règles et maximes établies par les lois des nations pour l'interprétation des traités. Il s'ensuit nécessairement de ces principes que nul Etat individuel n'a le droit de décider et d'indiquer, par des actes législatifs, le sens dans lequel leurs citoyens et cours particulières entendront tel ou tel article d'un traité.

Il est évident qu'une doctrine contraire, non-seulement combatroit les maximes et les idées communes et établies relatives à ce sujet, mais ne seroit pas moins ridicule dans la pratique que déraisonnable dans la théorie; car dans ce cas on pourroit, suivant la loi, faire signifier une chose au même article du même traité à New Hampshire, une autre à la Nouvelle-York, et ni l'une ni l'autre dans la Georgie.

Nous espérons n'avoir jamais occasion de discuter jusqu'à quel point de tels actes législatifs seroient valides et obligatoires, même dans les limites de l'Etat qui les auroit passés. Il est toutefois certain que de tels actes ne peuvent obliger ni l'une ni l'autre des souverainetés contractantes et conséquemment qu'ils ne peuvent être obligatoires à l'égard de leurs nations respectives.

Mais si les traités, et chacun des articles y contenus, sont (ainsi qu'ils sont et doivent être) obligatoires à toute la nation; si les Etats individuels n'ont pas droit d'accepter quelques articles et d'en rejeter d'autres; et s'il est évident qu'il n'est pas à-propos que les actes particuliers des Etats en interprètent et décident le sens et la construction, il sera encore plus

of either of the parties to it,—that is, in the present case, without the consent of all the United States, who, collectively, are parties to this treaty on the one side, and his Britannic majesty on the other. Were the Legislatures to possess, and to exercise such power, we should soon be involved as a nation, in anarchy and confusion at home, and in disputes which would probably terminate in hostilities and war with the nations with whom we may have formed treaties. Instances would then be frequent of treaties fully executed in one state, and only partly executed in another; and of the same article being executed in one manner in one state, and in a different manner, or not at all, in another state. History furnishes no precedent of such liberties taken with treaties under form of law in any nation.

Contracts between nations, like contracts between individuals, should be faithfully executed, even though the sword in the one case, and the law in the other, did not compel it. Honest nations, like honest men, require no constraint to do justice; and though impunity and the necessity of affairs may sometimes afford temptations to pare down contracts to the measure of convenience, yet it is never done but at the expence of that esteem, and confidence, and credit which are of infinitely more worth than all the momentary advantages which such expedients can extort.

But although contracting nations cannot, like individuals, avail themselves of courts of justice to compel performance of contracts: yet an appeal to heaven and to arms is always in their power, and often in their inclination.

But it is their duty to take care that they never lead their people to make and support such appeals, unless the sincerity and propriety of their conduct affords them good reason to rely with confidence on the justice and protection of heaven.

Thus much we think it useful to observe in order to explain the principles on which we have unanimously come to the following resolutions, viz.

Resolved, That the legislatures of the several states cannot of right pass any act or acts for interpreting, explaining or construing a national treaty, or any part or clause of it; nor for restraining, limiting, or in any manner impeding, retarding or counteracting the operation and execution of the same; for that, on being constitutionally made, ratified and published, they become, in virtue of the confederation, part of the law of the land, and are not only independent of the will and power of such legislatures, but also binding and obligatory on them.

As the treaty of peace, so far as it respects the matters and things provided for in it, is a law to the United States which cannot by all or any of them be altered or changed, all state acts establishing provisions relative to the same objects, which are incompatible with it, must in every point of view be improper; such acts do nevertheless exist; but we do not think it necessary either to enumerate them particularly, or to make them severally the subjects of discussion. It appears to us sufficient to observe and insist, that the treaty ought to have free course in its operation and execution, and that all obstacles, interposed by state acts be removed. We mean to act with the most scrupulous regard to justice and candour towards Great-Britain, and with an equal degree of delicacy, moderation and decision towards the states who have given occasion to these discussions.

For these reasons we have, in general terms, Resolved, "That all such acts, or parts of acts, as may be now existing in any of the states, repugnant to the treaty of peace, ought to be forthwith repealed; as well to prevent their continuing to be regarded as violations of that treaty, as to avoid the disagreeable necessity there might otherwise be of raising and discussing questions touching their validity and obligation."

Although this resolution applies strictly only to such of the states as have passed the exceptionable act, alluded to, yet, to obviate all future disputes and questions, as well as to remove those which now exist, we think it best that every state without exception, should pass a law on the subject. We have therefore Resolved, that it be recommended to the several states to make such repeal rather by describing or reciting the said acts; and for that purpose to pass an act declaring, in general terms, that all such acts, and parts of acts, repugnant to the treaty of peace between the United States and his Britannic majesty, or any article thereof, shall be and hereby are repealed; and that the courts of law and equity, in all cases and questions cognizable by them respectively, and arising from, or touching the said treaty, shall decide and adjudge according to the true intent and meaning of the same: any thing in the said acts or parts of acts to the contrary thereof notwithstanding.

Such laws would answer every purpose, and be easily formed. The more they were of the like tenor throughout the states the better, they might each recite,

Whereas certain laws or statutes made and passed in some of the United States, are regarded and complained of as repugnant to the treaty of peace with Great-Britain, by reason whereof, not only the good faith of the United States, pledged by that treaty, has been drawn into question, but their essential interests under that treaty greatly affected. And whereas justice to Great-Britain, as well as regard to the honor and interests of the United States, require, that the said treaty be faithfully executed, and that all obstacles thereto, and particularly such as do or may be construed to proceed from the laws of this state, be effectually removed.

Therefore, Be it enacted by the authority of the same, that such of the acts or parts of acts of the legislature of this state, as are repugnant to the treaty of peace between the United States and his Britannic Majesty, or any article thereof, shall be, and hereby are repealed. And further, that the courts of law and equity within this state, be, and they hereby are directed and required, in all causes and questions cognizable by them respectively, and arising from or touching the said treaty, to decide and adjudge according to the tenor, true intent and meaning of the same, any thing in said acts or parts of acts, to the contrary thereof in anywise notwithstanding.

Such a general law, would, we think, be preferable to one that should minutely enumerate the acts and clauses intended to be repealed: because omissions might accidentally be made in the enumeration, or questions might arise, and perhaps not be satisfactorily determined, respecting particular acts or clauses, about which contrary opinions may be entertained. By repealing in general terms all acts and clauses repugnant to the treaty, the business will be turned over to its proper departments, viz. the judicial; and the courts of law will find no difficulty in deciding whether any particular act or clause is or is not contrary to the treaty. Besides, when it is considered that the judges in general, are men of character and learning, and feel, as well as know the obligations of office, and the value of reputation, and there is no reason to doubt that their conduct and judgement relative to these, as well as other judicial matters, will be wise and upright.

Be pleased, sir, to lay this letter before the legislature of your state without delay. We flatter ourselves they will concur with us in opinion, that candour and justice are as necessary to true policy as they are to found morality, and that the most honorable way of delivering ourselves from the embarrassment of mistakes, is fairly to correct and amend them. It certainly is time that all doubts respecting the public faith be removed, and that all questions and differences between us and Great-Britain be amicably and finally settled. The states are informed of the reasons why his Britannic Majesty still continues to occupy the frontier posts which by the treaty he agreed to evacuate; and we have the strongest assurances, that an exact compliance with the treaty on our part, shall be followed by a punctual performance of it on the part of Great-Britain.

It is important that the several legislatures should, as soon as possible, take these matters into consideration; and we request the favor of you to transmit to us an authenticated copy of such acts, and proceedings of the legislature of your state, as may take place on the subject, and in pursuance of this letter.

By order of Congress,  
ARTHUR ST. CLAIR, President.

L O N D O N, FEBRUARY 7.

Extract of a letter from Paris, January 31.

At this moment all the conversation of this capital is taken up with the resignation of the all-powerful Madame de Polignac. The warmest solicitations of the King—the tears of the Queen—could not prevent it. I am sorry to add, that the disorder of the sagacious, the wise, and moderate De Vergennes, has taken an unfavorable turn, and that, in all human probability, France will soon be deprived of an able and honest Minister. The *Assemblée des Notables* is put off till the 9th of February.

February 10. It appears by a return of the army lately made to the Empress of Russia, that their number consists of fifty regiments of cavalry, containing 61,819 men, and ninety-two regiments of infantry, containing 213,002 men, making in the whole 274,821, exclusive of guards and artillery: and that twenty-five regiments of cavalry, and thirty-five of infantry, with five corps of chasseurs, are found necessary to be kept in constant employ to guard the frontiers Taurid, Cuban, and Caucasus.

Extract of a letter from Briss, January 30.

The King's frigate *D'Aiguillon* of 26 guns, Monsieur Lestone, Commander, is arrived from India, and in four months from the Mauritius, where all, we learn, is well. An

acte qu'il ne convient pas que les mêmes actes contrôlent, difèrent ou modifient l'opération et l'exécution de ces pactes nationaux.

Lorsque l'on considère que les divers Etats assemblés en congrès, ont un pouvoir exprès de faire des traités, sûrement les traités ainsi formés, ne doivent pas être dans la suite sujets aux changements que telle ou telle législature jugera à-propos de faire, et de plus sans le consentement d'aucune des parties, c'est à dire, dans le cas présent, sans le consentement de tous les Etats Unis, qui collectivement sont parties dans ce traité d'une part, et sa Majesté Britannique de l'autre. Si les législatures particulières jouissoient et faisoient usage d'un semblable pouvoir, la nation seroit bientôt enveloppée dans l'anarchie et la confusion, engagée dans des disputes qui probablement dégènereroient en hostilités et en guerre avec les nations avec lesquelles nous pouvons avoir fait des traités. On verroit souvent alors des traités pleinement exécutés dans certain Etat, et en partie seulement dans un autre. Le même article seroit exécuté d'une façon dans un Etat, et différemment ou point du tout dans un autre. L'histoire ne nous fournit aucun exemple de pareilles libertés prises à l'égard des traités considérés comme loi chez aucune nation.

Les contrats entre les nations ainsi qu'entre les individus devoient être fidèlement exécutés, quand même les armes dans le premier cas, et la loi dans l'autre, n'y contraindroient pas. Les nations honnêtes, ainsi que les honnêtes gens, n'ont pas besoin de contrainte pour faire justice. Quoique l'impunité et la nécessité des affaires puissent quelquefois tenter de tailler un contrat suivant la mesure de la commodité, cela toutefois ne se fait qu'aux dépens de cette estime et de cette confiance qui valent infiniment mieux que tous les avantages momentanés que tels expédiens puissent extorquer.

Mais quoique les nations contractantes ne puissent pas, comme les individus, prendre avantage des cours de justice pour contraindre à l'exécution des accords, en appeller à Dieu et aux armées, est toujours en leur pouvoir et souvent dans leur inclination.

Au reste elles doivent prendre garde de ne jamais induire leurs peuples à faire et à soutenir de tels appels, à moins que la sincérité et la convenance de leur conduite ne leur donnent de bonnes raisons de compter avec confiance sur la justice et la protection de Dieu.

Nous avons pensé qu'il étoit nécessaire de faire ces observations, afin d'expliquer les principes sur lesquels nous avons unanimement résolu ce qui suit, savoir,

Résolu, Que les législateurs des différens Etats ne peuvent de droit passer aucun acte à l'effet d'interpréter, expliquer ou construire aucun traité national, ni aucune partie ou clause d'icelui, ni pour restreindre, limiter, ou en aucune manière empêcher, retarder ou contrarier son opération et exécution, attendu que lorsqu'il est fait suivant la constitution, ratifié et publié, il devient, en vertu de la confédération, partie des loix du pais, et qu'il est non-seulement indépendant de la volonté et du pouvoir de telles législatures, mais aussi les oblige elles-mêmes.

Comme le traité de paix, autant qu'il regarde les matieres et choses pour lesquelles il y est pourvu, est une loi pour les Etats Unis, qui ne peut être, par tous ou aucuns d'eux, changée ou altérée. Tous actes d'Etat particulier qui établissent des provisions relatives aux mêmes objets, qui sont incompatibles au dit traité, doivent être inconvenables dans tous les points de vue.—Il existe dépendant de semblables actes; mais nous ne jugeons pas nécessaire d'en faire ici le dénombrement, ni de les discuter séparément. Il nous paroît suffisant d'observer et d'insister, que l'opération et l'exécution du traité doivent avoir un libre cours, et que l'on doit lever tous les obstacles suscités par les actes d'Etats particuliers. Nous nous proposons d'agir envers la Grande Bretagne avec l'égard le plus scrupuleux à la justice et à la bonne foi, et avec autant de délicatesse, de modération et de décision envers les Etats qui ont donné lieu à ces discussions.

Nous avons, pour ces raisons, résolu en termes généraux, "Que tous tels actes, ou parties d'actes, qui peuvent exister actuellement dans aucun des Etats, contraires au traité de paix, doivent être incessamment révoqués, tant pour empêcher qu'ils ne continuent d'être regardés comme autant de violations de ce traité, que pour éviter la nécessité désagréable, qu'autrement il y aurait, de proposer et discuter des questions touchant leur validité et obligation."

Quoique cette résolution ne s'applique strictement qu'à ceux des Etats seulement qui ont passé les actes en question, auxquels on peut former des objections, cependant pour obvier à toutes disputes et difficultés à l'avenir, ainsi que pour lever celles qui existent actuellement, nous jugeons à-propos que tous les Etats, sans distinction, passent des loix sur ce sujet. C'est pourquoi nous avons résolu, "Qu'il soit recommandé aux divers Etats de révoquer tels actes, soit en les décrivant ou les recitant; et à cet effet de passer un acte qui déclare en termes généraux, que tous tels actes, et parties d'actes, contraires au traité de paix entre les Etats Unis et sa Majesté Britannique, ou aucun article d'icelui, seront, et sont par le présent révoqués, et que les cours de justice et d'équité décideront et jugeront selon la vraie intention et le vrai sens du dit traité dans tous les cas et questions de leur compétence respective, provenant d'icelui ou qui le concernent, nonobstant toutes choses dans les dits actes, ou parties d'actes, à ce contraires."

De semblables loix répondroient à toutes les vues, et seroient aisément formées. Plus elles se ressembleroient dans leur teneur dans tous les Etats, mieux elles seroient. Chacun des Etats pourroit statuer comme suit:

Attendu que certaines loix et statuts faits et passés dans quelques-uns des Etats Unis, sont regardés et qu'on s'en plaint comme contraires au traité de paix avec la Grande Bretagne, à cause de quoi non-seulement la bonne foi des Etats Unis pléguée par ce traité, a été mise en doute, mais encore leurs intérêts essentiels dépendans de ce traité ont été beaucoup affectés: Et vu que la justice envers la Grande Bretagne, ainsi que l'égard dû à l'honneur et aux intérêts des Etats Unis, exigent que le dit traité soit fidèlement exécuté, et que tous les obstacles qui s'y rencontrent, et particulièrement ceux qui proviennent ou peuvent être entendus provenir des loix de cet Etat, soient efficacement levés:

C'est pourquoi qu'il soit statué par et il est par ces présentes statué par l'autorité susdite, que ceux des actes, ou parties d'actes de la législature de cet Etat qui sont contraires au traité de paix entre les Etats Unis et sa Majesté Britannique, ou aucun article d'icelui, seront et sont par le présent révoqués. Et en outre, que les cours de justice et d'équité dans cet Etat, soient et elles sont par le présent enjointes et requises, dans toutes les causes et questions de leurs ressorts respectifs, et provenant du dit traité ou le concernant, de décider et juger selon la teneur, vraie intention et sens d'icelui, nonobstant toutes choses contenues dans les dits actes ou parties d'actes à ce contraires.

Une semblable loi générale seroit, à notre avis, préférable à une autre qui seroit un détail minutieux des actes et clauses qu'on se propose de révoquer: parcequ'on pourroit accidentellement faire des omissions dans le dénombrement, ou il pourroit s'élever des doutes, qui, peut-être, ne seroient pas résolus satisfactoriement, touchant des actes ou clauses particulières sur lesquelles on pourroit avoir des opinions différentes. En révoquant en termes généraux tous les actes et clauses contraires au traité, cette affaire se trouvera rangée sous son propre département, savoir, le judiciaire, et les cours de justice ne trouveront aucune difficulté à décider si telle acte ou clause particulière est ou n'est pas contraire au traité; outre que quand on considère que les juges en général sont des gens de caractère et de savoir, qui sentent et connoissent l'obligation de leur charge et la valeur de leur réputation, il n'y a pas lieu de douter que leur conduite et leur jugement relativement à ces objets, ainsi qu'à d'autres affaires judiciaires, ne soient judiciaires et intègres.

Qu'il vous plaise, Monsieur, de remettre sans délai cette lettre devant la législature de votre Etat. Nous nous flattons qu'elle sera, ainsi que nous, d'opinion que la candeur et la justice sont aussi nécessaires à la vraie politique qu'elles le sont à la saine morale, et que la voie la plus honorable de nous délivrer de l'embarras des erreurs est de les corriger et rectifier avec bonne foi. Il est certainement temps que tous les doutes touchant la foi publique soient levés, et que toutes les difficultés et différends entre nous et la Grande Bretagne soient finalement arrangés à l'amiable. Les Etats sont informés des raisons qui font que sa Majesté Britannique retient encore les postes des frontières, que, par le traité, elle devoit évacuer; et nous avons les plus fortes assurances qu'en nous conformant exactement au traité, la Grande Bretagne s'y conformera aussi ponctuellement.

Il est important que les diverses législatures prennent aussitôt que possible ces mesures en considération; et nous vous prions de nous transmettre copie authentique de tels actes et procédés de la législature de votre Etat, qui pourront avoir lieu à ce sujet, en conséquence de cette lettre.

Par ordre du Congrès,  
ARTHUR ST. CLAIR, Président.

L O N D R È S, 7 FÉVRIER.

Extrait d'une lettre de Paris, du 31 Janvier.

La résignation de la toute-puissante Madame de Polignac, est à présent le sujet général de toutes les conversations dans cette capitale. Les sollicitations les plus vives du roi, ni les larmes de la reine, n'ont pu l'en empêcher. C'est avec chagrin que j'ajoute que la maladie du clairvoyant, sage et modéré de Vergennes a pris une mauvaise tournure, et que suivant toute probabilité humaine, la France sera bientôt privée de cet habile et honnête ministre. L'assemblée des Notables est remise au 9 de Fevrier.

almost universal peace we hear reigns upon the continent of the Hither India. The D'Aiguillon has been in commission ever since 1778, and is now to be paid off.

**March 29.** It is the Intention of Government, as soon as the Settlement in Botany Bay is fully formed, and Commodore Phillips has sent Home his Despatches (which cannot however be expected for twelve Months at least from the time of his Sailing) to send out two Ships every Year with Convicts for the complete peopling of the Colony, and getting rid of a Set of people whom this over-cloyed Country vomits forth. In the mean Time the Convicts will be employed at Woolwich in raising Ballast, and on board the Prison Ships at Portsmouth and Plymouth in picking Oakum and spinning Rope-Yarn, &c. Besides which there are to be Hulks at Bristol, Leith, and Harwich, to receive Persons under Sentence of Transportation from other Parts of the Kingdom.

Orders are just issued from the War-Office to the commanding Officers of the Regiments which are to relieve the Garrisons in the West-Indies the ensuing Summer, that they may be ready to march to the Places designed for their Embarkation at the shortest Notice, and to give no Furloughs to any of the Officers or Men.

**April 2.** Lord Kinnaird and Lord Selkirk were chosen representatives in the Scotch Peerage, in the room of the Duke of Queensbury and Lord Abercon, made Peers of England.

The account of his Majesty's having had the gout in his stomach, and having caught cold by getting wet in hunting, we are assured, from undoubted authority, is not true; his Majesty had not the least attack in his stomach, but merely in one foot, and for which there was no previous reason. The gout attacked him in his foot suddenly on the 16th instant, notwithstanding which, he went to the Levee that day, and to the Chapel Royal on Sunday, and he retired early from the Drawing-room. On Monday his Majesty appeared at the Levee, though his foot was much swelled, and we have the pleasure now to assure our readers, that his Majesty is quite recovered. Their Majesties and the Princesses did not go to Kew on Wednesday last, as was reported.

*Extract of a letter from Dominica, December 19.*

"On the 11th instant arrived here, the Pegasus, his Royal Highness's Prince William Henry, Commander. He was accompanied by the Amphion and Solebay, 32 guns each; and the Rattler sloop of 18 guns. He was received by the Governor, the Legislature, and the officers of the 30th regiment, who paid him the highest honours. A very elegant supper and ball, which surpassed any thing ever known in this part of the world, was given to his Royal Highness. He was also elegantly entertained by the officers of the garrison. The Assembly and the merchants presented addresses, to which the Prince gave very polite answers, assuring them, that in case of future wars, as well from duty, as from remembrance of their kind civilities, he would pay particular attention to the Island of Dominica. French sloops are just arrived with the congratulations of the Viscount de Damas, Governor of Martinico, and of the Baron de Clugny, Governor of Guadeloupe, on his Royal Highness's arrival in the West-Indies, and a request that he would favour those islands with a visit."

**CUSTOM-HOUSE, QUEBEC: Outwards.**

Sloop Four-Brothers, Magnus Sunholm, for Halifax.  
Brig Peggy, Francis Fisher, for St. John, New-Brunswick.

## AMICABLE SOCIETY.

**THE** Members of the AMICABLE SOCIETY are requested to meet at *M<sup>r</sup> Pheron's Hotel*, on Friday next the 1st June, at 5 o'clock afternoon, to examine the accounts of the Society and to elect Officers to conduct their affairs for the ensuing year.  
*Quebec, 28th May, 1787.*

ADAM LYMBURNER, PRESIDENT.

## TO BE SOLD OR LET,

**MR. HENRY'S** House and Farm on the River St. Charles.—For particulars apply to Mr. HENRY.  
*Quebec, 31st May, 1787.*

**WHEREAS** *M<sup>r</sup> Beath, Grant & Co.* of Michilimakinac, did by a deed of assignment dated the 28th day of March last, assign to us in trust for the general benefit of their creditors, the whole of their property of what nature soever as well at Michilimakinac as elsewhere: We hereby require all those who are indebted to the said *M<sup>r</sup> Beath, Grant & Co.* to make immediate payment, and those to whom they are indebted are requested to render us an account of the same on or before the first day of September next, after which period they will be precluded from any dividend.

The house of *Sutherland & Grant*, in Montreal, will be sold or let by applying to the subscribers.

THOMAS FORSYTH, } Assignee to the  
ROBT. CRUICKSHANK, } Estate of  
ALEX. AULDJO, } *Sutherland & Grant*,  
JOHN RICHARDSON, } Assignee to the Estate of  
WILLIAM GRANT, } *M<sup>r</sup> Beath, Grant & Co.*

*Montreal, 22d May, 1787.*

**MICHEL PARENT**, Mason, residing in Quebec, guardian to the vacant estate of the late Angelique Chauveau, deceased, widow of the late Antoine Parent, acquaints the Public, that in consequence of a petition presented by him to the Court of Common-Pleas for the district of Quebec, he has obtained the following order bearing date the twelfth instant:

That all persons having claims on the vacant estate of said Angelique Chauveau, widow of Antoine Parent, are required to produce to the Clerks of the said Court, on or before the first day of July next, the notes of hand, bonds or accoimts on which they ground such claims on the said estate duly proved and attested, after which time they will be precluded, and the said Court will proceed to the distribution of such monies as may be in his hands among the lawful Creditors who may comply with this order.

*Quebec, 21st May, 1787.*

## FOR LONDON,

The Ship *CARLETON*, *Alexander Paterfon*, Master, TO sail on or before the 15th of June. For freight or passage apply to said Master on board, or to Messrs. *Robert Lester & Co.* Quebec, and Messrs. *Robert Ellice, & Co.* Montreal.

*N. B.* The above mentioned Ship is intended to return in the fall from London to this port.

*QUEBEC, 22d May, 1787.*

## TO BE LET, and entered on immediately;

**A** HOUSE situated on the River St. Charles, lately occupied by Doctor *GUTHRIE*, together with a GARDEN, stabling and grazing for three head of cattle.—For particulars apply to *Richard Maitment*, at next house to the above.

**GEORGE PLUNKETT** intends to leave this province in July next, and requests all persons having any claims on him to send in their accounts, and all persons indebted to him are requested to make immediate payment. He has a House and Garden situated in the village of *L'Assomption*, which he will sell on very reasonable terms.  
*L'Assomption, 17th May, 1787.*

**Le 10 Fevrier.** Il paroit par un rapport de l'armée fait récemment à l'Impératrice de Russie, qu'elle consiste en 50 régimens de cavalerie, contenant 61,819 hommes, et 92 régimens d'infanterie, contenant 213,002 hommes, faisant en tout 274,821, non-compris les gardes et l'artillerie; et qu'on a jugé nécessaire de tenir constamment en emploi 25 régimens de cavalerie et 35 d'infanterie, avec cinq corps de chasseurs, pour garder les frontières Taurid, Cuban et Caucaze.

*Extrait d'une lettre de Brest, 30 Janvier.*

"La frégate du roi, nommée *D'Aiguillon* de 26 canons, commandée par Monsieur *Lestone*, est arrivée de l'Inde, et en quatre mois de *Mauritius*, ou tout est bien, à ce que nous apprenons. On nous apprend qu'une paix presque universelle régné sur le continent de l'Inde citérieure. Cette frégate a toujours été en commission depuis 1778, et doit être à présent payée et congédiée."

**Le 29 Mars.** Le gouvernement a dessein, aussitôt que l'établissement dans la baie de Botany sera formé, et que le Commodore Phillips aura envoyé ses dépêches (ce que l'on ne peut espérer de douze mois à compter de son départ) d'envoyer annuellement deux navires avec des criminels jugés, pour achever de peupler cette colonie, et se débarasser d'une espece de gens dont le pais regorge. En attendant ces criminels seront employés à *Wolwich* à enlever du lest, et à bord des navires servant de prisons à *Portsmouth* et à *Plymouth* à faire de l'étaupe et à filer des cordes, &c. Il doit en outre y avoir à *Bristol*, *Leith* et *Harwich*, des vaisseaux pour recevoir les personnes condamnées à être transportées des autres parties du royaume.

Il vient de fortir des ordres du bureau de guerre aux officiers commandans des régimens qui doivent relever les garnisons dans les Indes Occidentales l'été prochain, de se tenir prêts à marcher aux lieux désignés pour leur embarquement au plus court avis, et de ne donner de congés d'absence à aucun officier ni soldat.

Le lord *Kinnaird* et le lord *Selkirk* ont été choisis représentans dans la pairie d'Ecosse, à la place du duc de *Queensbury* et du lord *Abercorn*, qui ont été faits pairs d'Angleterre.

Nous sommes assurés de bonne autorité que le rapport qui courroit que sa Majesté avoit eu la goute dans l'estomac, et avoit attrapé l'rhume en se mouillant à la chasse, n'est pas vrai. Sa Majesté n'a pas eu le moindre mal dans l'estomac, seulement dans un pied, et sans aucune cause préalable. Elle fut attaquée de la goute subitement le 16 présent dans un pied, nonobstant quoi elle alla au levé ce jour là et Dimanche à la chapelle royale, et elle se retira de bonne heure de la sale de compagnie. Lundi sa Majesté parut au levé, quoiqu'elle eût le pied très enflé, et nous avons maintenant le plaisir d'affirmer nos lecteurs que sa Majesté est parfaitement rétablie. Le roi, la reine et les princesses n'allèrent point à *Kew* Mercredi dernier, comme il a été rapporté.

*Extrait d'une lettre de la Dominique, du 19 Decembre.*

"Le 11 du courant arriva ici le *Pegasus*, commandé par son Altesse Royale le Prince *William Henry*. Il étoit accompagné de l'*Amphion* et du *Solebay*, de 32 canons chaque, et du bateau *Rattler* de 18 canons. Il fut reçu par le gouverneur, la législature et les officiers du 30me régiment, qui lui firent les plus grands honneurs. On donna à son Altesse Royale le plus élégant souper et bal, qu'on ait jamais vu dans cette partie du monde. Il fut aussi élégamment traité par les officiers de la garnison. L'assemblée et les marchands lui présentèrent des adresses, auxquelles le Prince donna des réponses très polies, les assurant qu'en cas de guerre à l'avenir, il auroit une attention particulière pour l'île de la Dominique, tant par devoir que par ressovenir de leurs civilités gracieuses. Il vient d'arriver des bateaux François avec les congratulations du Vicomte de Damas, gouverneur de la Martinique, et du Baron de Clugny, gouverneur de la Gaudaloupe, sur l'heureuse arrivée de son Altesse Royale dans les Indes Occidentales; ces gouverneurs la prient en même tems de vouloir bien favoriser ces îles de sa visite."

## AMICABLE SOCIETE'

**LES** membres de l'Amicable Société sont priés de s'assembler à l'hôtel de *M<sup>r</sup> Pheron*, Vendredi prochain le 1er. Juin, à cinq heures de relevée, pour examiner les comptes de la Société, et à l'effet d'élire des officiers pour conduire les affaires dans le cours de la suivante année.  
*Quebec 22 Mai, 1787.*

ADAM LYMBURNER, Président.

**MICHEL PARENT**, maçon, demeurant à Québec, au nom et comme curateur à la succession vacante de *seu* Angelique Chauveau, veuve de *defunt* Antoine Parent, fait savoir au public, que sur la requête par lui présentée à la cour des plaidoiers-communs du district de Québec, il a obtenu l'ordre suivant daté du douze du présent mois:

Que tous ceux qui se prétendent créanciers de la succession vacante de la dite Angelique Chauveau, veuve d'Antoine Parent, seront tenus de produire entre les mains des greffiers de la dite cour, avant ou au premier Juillet prochain, les obligations, billets, ou comptes dûment prouvés et attestés en vertu desquels ils se prétendent créanciers de la dite succession, passé lequel tems ils en seront forclos, et la dite cour fera droit sur la distribution des deniers dont il est comptable, entre les légitimes créanciers qui se seront présentés et auront prouvé leurs créances.

*Quebec, 21 Mai, 1787.*

## PAREN CAN,

Seront vendus Vendredi et Samedi les 1er et 2me jours de Juin prochain, sur le quai de *seu* Mr. Charles Grant,

**VINGT** une tonnes de rum des Isles à haute preuve; huit pipes de vieille eau-de-vie de France; trente pipes de vin de Madere particulier de Londres, importé l'an dernier; de la grosse biere en bouteille; et en futailles; de l'arrac; de l'orge; un cable de quinze pouces, et quelques rouleaux de cordage neuf; des vins de Montagne, de Porte, et de Calcavellas; deux boucaux de tabac en carotte; du vinaigre, &c.

Et Mardi le cinq Juin, et jours suivans sera vendu chez *MELVIN & BURNS*,

**UN** grand assortiment de marchandises sèches nouvellement importées, consistant principalement en cottons imprimés; Indiennes des Indes et calicoes de diverses espèces, des cottons; des cottons bleus; cottons rayés; nicanes; mousseline cotonnée, claire, fleurie, rayée et carrautée; garras blancs; toile d'Irlande; baptistes; toiles à draps; toiles ouvrees; napes; satins; lignes de banc, &c. &c. &c.

\* La vente commencera à midi chaque jour. — *QUEBEC, 22 Mai, 1787.*

## By PUBLIC AUCTION,

Will be sold on Friday and Saturday the 1st and 2d June next, on the late *Mr. Charles Grant's Wharf*;

**TWENTY-ONE** puncheons high proof West-India Rum, 8 pipes old French Brandy, 30 pipes London Particular Madeira Wine imported last year, Porter in casks and bottles; Arrack, Barley, a 15 inch Cable and a few coils New Cordage, Mountain, Port and Calcavella Wines, 2 hogheads Carrot Tobacco, Vinegar, &c.

And on Tuesday the 5th June, and following days, will be sold at *MELVIN & BURNS'S AUCTION ROOM*,

**A** Large and choice assortment of DRY GOODS, newly imported, consisting chiefly in Printed Cottons, Chintz and Calicoes of various kinds; blue Cottons, Nicanes, Cotton; clear, flower'd, strip'd and check'd Mullins, white Gurrans, Irish Linens, Cambricks, Sheetings, Diapers, Table Cloths, Sattins, Codlins, &c. &c. &c.

\* Sale to begin precisely at 12 o'clock each day.  
*Quebec, 22d May, 1787.*

POETS CORNER.

The following lines, lately made by a gentleman on his passage from Montreal to this place, are sent to the Printer to insert in the Poets Corner of his Gazette, if he thinks proper.

WHEN we on board the schooner go,  
 And find the wind a-head,  
 How glum and sour we all do look,  
 Like bottled beer that's dead.  
 But when the wind begins to change,  
 We jump, we dance, and frisk,  
 And all in spirits high appear,  
 Like bottled beer that's brisk.  
 And then each one unto his stock,  
 For rum or porter goes,  
 To make his grog and drink about,  
 Unto the wind that blows.  
 Some eat, some drink, some lounge, some sleep,  
 And some do walk about,  
 While some at cards amusement find,  
 The day for to make out.  
 But when the gloomy night comes on,  
 And gloomy light is set,  
 Our gloomy looks we then put on,  
 As where a sleep to get.  
 The baskets, trunks, are hoisted up,  
 The lockers to be grac'd,  
 To free the births, the seats and floor,  
 That we may there be plac'd.  
 The beds, matras, and couvertures,  
 Are then arranged so,  
 As to accommodate us all,  
 Who'd lay by chin to toe.  
 But those who nought of beddings brought,  
 A birth i'th steerage find,  
 Upon the cables, sacks or sails,  
 Or elsewhere from the wind.  
 Thus we do grunt the night away,  
 Or laughing or by fun,  
 Entendre's double or the like,  
 Which some, on some folk, run.  
 And when the day begins to break,  
 And anchor for to raise,  
 All hands turn out to meet again,  
 And welcome up the breeze.  
 And then tho' many have lain hard,  
 And did in night complain,  
 Yet washing hands and aid of coup,  
 Set all to rights again.  
 And when we near our port arrive,  
 We all are in a flurry,  
 By dressing, packing and the like,  
 'Tis quite a hurry skurry.  
 The anchor gone and passage paid,  
 We all repair unto  
 Our homes, our friends, or some hotels,  
 First bidding each adieu.

Quebec, 22d May, 1787.

TO BE SOLD,

For cash or short credit, either part or the whole of the following lots of ground;

- I<sup>o</sup> A Lot situate at the village of Pointe Claire, containing 180 feet in front on the line of St. John the Baptist's street, by seventyfour feet in depth, where it is bounded by another piece of land belonging to the vender, on which said lot stands a shed on a stone foundation of 55 feet by 25 in breadth, covered with oak shingles; another wooden shed, covered with boards, of 50 feet by twenty, a bake-house 18 feet by 22, with a large brick-oven and all its utensils, and also a stone house covered with oak shingles, 30 feet square, having a cellar and a garret, a stable, poultry-house and other conveniences, a yard and a garden well inclosed with pickets; the situation being very fit for trade.
  - II<sup>o</sup> A lot in the above-mentioned village 90 feet in front on St. Genevieve's street, ending at the shore, inclosed in front with a stone wall and the remainder with pickets, 74 feet in depth with a garden joining Charles Citoleux.
  - III<sup>o</sup> A lot 39 feet, and more if to be found, on the line of St. John the Baptist's street, by 74 feet ending at the vender's, joining on one side to the widow Reaume, and on the other side to Dominique Le Sculpteur, inclosed with pickets, together with a wooden house suitable to dwell in, and a small stable thereon built.
  - IV<sup>o</sup> A lot 90 feet in front on the line of St. Ann's street, by 74 feet in depth, ending at Louis Cerat's, joining on one side to Joseph Lecomte, and on the other side to the owner, with an unfinished house thereon 30 feet square on a stone foundation 7½ feet high.
  - V<sup>o</sup> A lot inclosed with pickets, 45 feet by 74 on the line of St. Ann's street, ending at the widow Lavolette's ground, joined on one side by J. Bte. Lefebvre, and on the other by the vender, with a log-house 30 feet by 28 erected on a stone foundation, and a stable.
  - VI<sup>o</sup> A piece of land situate at the upper end of Pointe Claire, 16 perches broad by 40 arpents in depth, almost all fit to be cultivated, which yields annually between 1000 and 1200 bundles of hay, with no buildings, bounded on one side by Paschal Pillon, and on the other by Joseph Lacroix, merchant, and in depth by the lands of Ste. Marie.
- All persons desirous of purchasing the above described lots, must apply to Mr. Antoine Foucher, senior, notary at Montreal, or to Mr. J. Bte. Morel, merchant at Pointe Claire, the owner, who will give a bargain of the same, and immediate possession.
- MONTREAL, 8th March, 1787. FOUCHER, Notary.

MADAME Veuve Touffaint Lecavalier, ayant acquis par contrat devant Mrs. Delisle, notaire, et son confrere, le 28me. Mars dernier, un emplacement et maison sis en cette ville, rue St. Paul, appartenant ci-devant à Mr Paschal Pillet, negociant. Si quelqu'un a quelque droit par hypothèque, servitude ou autrement, sur le dit emplacement et maison, il est prie d'en donner avis au dit notaire soussigné, à Montréal, d'ici au premier d'Aoust prochain, passé lequel tems on se prévaut du présent avertissement.

Montréal, 30 Avril, 1787. JOSEPH PAPINAULT.

Bureau des Prétensions Américaines,

QUEBEC, 14 MAI, 1787.

LES Commissaires des Prétensions Américaines

Donnent avis, qu'ils se proposent de rester à Quebec pendant trois semaines, à compter de la date du présent avertissement, pendant lequel tems ils seront prêts à entendre (autant que leur présent séjour le permettra) les prétensions des personnes qui résident à Quebec ou aux environs, lesquelles ont été remises à l'Office des Prétensions Américaines à Londres, en conséquence de l'Acte du Parlement passé en 1783; et telles personnes peuvent se rendre chez les Commissaires tous les matins entre dix et deux heures dans leur maison sur la rue St. Louis.

Les Commissaires ont dessein de se rendre à Montréal après ce tems là; et ceux qui ont produit leurs prétensions en conséquence du premier acte, sont priés de les y joindre aussitôt qu'ils le pourront commodément après le 10 de Juin. Les Commissaires se proposent de rester à Montréal jusqu'au mois d'Octobre prochain, et de passer l'hiver suivant à Quebec.

Ceux qui ont produit des prétensions en conséquence de l'Acte du Parlement passé en 1785, sont priés de faire attention, qu'il ne sera pas nécessaire qu'ils se présentent jusqu'à ce qu'ils aient été informés par une lettre du Secrétaire que leurs prétensions peuvent être admises.

Par ordre des Commissaires,

PETER HUNTER, Secré.

OFFICE OF AMERICAN CLAIMS,

QUEBEC, 14th MAY, 1787.

THE COMMISSIONERS OF AMERICAN CLAIMS

do hereby give notice, that they propose, continuing at Quebec for the space of three weeks from the date of the present advertisement, during which time they shall be ready to hear (as far as their present stay will permit) the claims of those persons resident in or near Quebec, which were lodged at the Office of American Claims in London, under the Act of Parliament passed in 1783; and such persons may attend the Commissioners any morning between the hours of ten and two, at their house in St. Louis street.

It is the intention of the Commissioners to proceed after that time to Montreal, and those persons who have lodged Claims under the first Act, are desired to attend them there as soon as they conveniently can after the 10th of June. The Commissioners propose to continue at Montreal 'till the month of October next, and to pass the ensuing winter at Quebec.

Those persons who have lodged Claims under the Act of Parliament passed in 1785, are desired to take notice, that it will be unnecessary for them to attend, until they have been informed by a letter from the Secretary, that their Claims can be admitted.

By order of the Commissioners,

PETER HUNTER, Secy.

ALEXIS LAHAYE, Marchand à Varennes,

avertit le public que feu John Jenison, Ecuyer, Seigneur de St. François le Neuf, paroisse St. Charles en la Riviere de Chambly, l'a institué, par son testament dument vérifié, en date du 17 Septembre 1773, son légataire universel, et en même tems son exécuteur et administrateur; pourquoi toutes personnes à qui la succession du dit Sieur Jenison peut devoir, sont requises de s'adresser à lui en ces dernières qualités d'exécuteur et administrateur, pour l'informer de leurs créances à quelque titre que ce soit, ou à Mrs. Meziere et Powell, Avocats à Montréal, dans le délai de trois mois de cette date.

Montréal, 4 Mai, 1787.

LAHAYE.

ALEXIS LAHAYE, merchant at Varennes,

acquaints the public, that he has been appointed by the late John Jenison, Esq. Seigneur of St. François le Neuf, in the parish of St. Charles on the Rivr Chambly, by his last will duly verified, bearing date the 17th September 1773, his universal legatee and the executor of his last will and testament; all persons therefore having any claims on the estate of the said Mrs. Jenison, are required to make application to the said administrator, in order to acquaint him of such demands, of whatsoever kind they be, or to Messrs. Meziere and Powell, Advocates at Montreal, within the course of three months from the date hereof.

Montreal, 4th May, 1787.

LAHAYE.

LE public est averti, que tous ceux qui ont eu des

affaires avec feu Sieur George Chaperon, marchand à la Baie St. Paul, sont priés de donner leurs comptes respectifs avec lui; et ceux qui doivent de payer: et ceux à qui il est dû de produire leurs obligations, billets, ou comptes dument attestés d'aujourd'hui en deux mois, à Michel Cornud, au nom et comme tuteur des enfans mineurs du dit Sieur George Chaperon, ou en l'étude de Monsieur Pinguet, notaire à Quebec.

Quebec, 22 Mai, 1787.

NOTICE is hereby given to the public, that all

persons who have had dealings with the late Mr. George Chaperon, merchant of St. Paul's Bay, are desired to produce their respective accounts with him: such as are indebted are required to pay, and those who have demands are requested to produce their bonds, notes of hand or accounts duly attested, within two months from this date, to Michel Cornud, tutor to the minor children of the said George Chaperon, or to M. Pinguet, notary in this city.

Quebec, 22d May, 1787.

GUILLEME BOURLEY, coiffeur de Dames et

Messieurs, demeurant à l'Hotel de Mr. Macpherson, a reçu une quantité de parfumeries, &c. par le Capitaine Featonby, de Londres, lesquelles il vendra à un prix raisonnable pour du comptant, savoir: De la belle poudre à cheveux premiere qualité, Idem superfine à la Marchalle, des peignes à retapper de différentes qualités, idem courbes pour les Dames, des fers à toupets, idem à papillottes, des rasoirs de la meilleure qualité manches d'écaille, de l'essence de bergamotte en petites phioles, idem de lavande en ditto, de la bonne pomade en bâtons, du savon de Windsor, idem de Naples, des boetes de poudre à razer, des cheveux de différentes longueurs et couleurs, des epingles à fixer de différentes longueurs, des collins garnis pour les dames, des ditto unis pour ditto.

QUEBEC, 22 Mai, 1787.

WILLIAM BOURLEY, Ladies and Gentle-

mens Hair-dresser, residing at Mr. Macpherson's Hotel, has received a quantity of Perfumery, &c. by the Eweretta, Capt. Featonby, from London, which he will dispose of at a reasonable price for ready money, viz. Fine Hair Powder, first quality; ditto à la Marchalle; Dressing Combs of different qualities; ladies bent ditto; Curling Irons; Pinching ditto; Tortoiseshell best Razors and Cases; Essence of Bergamotte; ditto of Lavender; fine pomatum in rolls; Windsor Soap; Naples ditto; boxes of Shaving Powder; Prepared Hair of different lengths; Hair Pins sorted; Ladies Cushions garnished; ditto plain.

Quebec, the 22d May, 1787.